

## Литература:

1. Библия. – М. : Российское библейское общество, 2002. – 309 с.
2. Гиривенко А. Н. Немецкая литература от древности до наших дней : словарь-справочник / А. Н. Гиривенко. – М. : Наука, 2003. – 104 с.
3. Сумерки человечества : лирика немецкого экспрессионизма / отв. ред. В. Л. Топоров. – М. : Моск. рабочий, 1990. – 271 с.
4. Павлович Н. В. Словарь поэтических образов : В 2 т. / Н. В. Павлович. – М. : Эдиториал УРСС, 1999. – Т. 2. – 848 [896] с.
5. Пестова Н. В. Немецкий литературный экспрессионизм : учеб. пособие. По заруб. лит-ре / Н. В. Пестова. – Екатеринбург : изд-во Урал. гос. пед. ин-та, 2004. – 336 с.
6. Conrady K. O. Das grosse deutsche Gedichtbuch : von 1500 bis zur Gegenwart / K. O. Conrady. – München : Artemis & Winkler, 1991. – 979 S.
7. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch-Russisch : В 2 т. / Ред. Л. С. Блинова. – М. : Астрель, 2002. – 1120 [1216] с.
8. Lasker-Schüler E. Werke : Lyrik, Prosa, Dramatisches / E. Lasker-Schüler. – München : Artemis & Winkler, 1991. – 526 S.
9. Музрукова Т. Г. [и др.]. Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия 2001 [Электрон. ресурс]. – Электрон. дан. и прогр. – М. : «Кирилл и Мефодий», 2001. – 2 электрон. опт. диска (CD-ROM).

*Свешникова Т.А.*

*Научный руководитель: М.А. Литовская  
доктор филологических наук, профессор  
УрГУ, Екатеринбург*

## **ЖУРНАЛ «GALA»: ФРАНЦУЗСКАЯ И РУССКАЯ ВЕРСИИ**

Французский ежемесячник «Gala» сочетает в себе черты еженедельника ««пипл»» и женского журнала. Марк Фурни, главный редактор журнала, во вступлении к книге ««Gala». 10 лет со звездами» пишет: «Этот журнал листают, как семейный альбом. Он ассоциируется с повседневной жизнью французов. Свадьбы, рождение детей, траур, но также и победы, короче все, что составляет соль жизни, пену дней – все это мы запечатлеваем в большом формате и на глянцевой бумаге. Эти застывшие на пленке мгновенья - целый фрагмент эпохи, который проходит перед глазами, как большой парад, как последняя взлетная полоса в начале третьего тысячелетия. Рентгеноскопия конца века с его идолами, страстями и

нравами, а также отражение наших собственных эмоций...» [1, 7].

Подзаголовок журнала - «Actualité de gens celebres» («Жизнь знаменитых людей»). Героями французской «Gala» являются актеры, музыканты, звезды телевидения и, что совершенно нехарактерно для русской прессы «пипл», политики. Например, главный материал номера от 21 июня 2006 посвящен двум главным претендентам на пост президента Франции – Николя Саркози и Сеголене Руаяль. Для русского читателя политика и шоу-бизнес – разные сферы деятельности; для французского – и там, и там герои – публичные персоны, чья жизнь разворачивается на глазах многих тысяч людей.

Из арсенала способов привлечения внимания покупателя «Gala» выбирает самые простые, но действенные – красивые фотографии и имена знаменитостей. «Gala» не гонится за сенсациями, ему важно рассказать, каково это быть знаменитостью: как эти люди отдыхают, устраивают личную жизнь, переносят кризисные ситуации в карьере. В тексте часто возникают описания обстановки, в которой знаменитые люди отдыхают или живут. Например, материал, посвященный свадьбе Жана Рено и Зофии, занимает 3,5 разворота: три страницы фотографий, в комментариях к которым день свадьбы восстановлен по минутам, и большая статья, написанная другом Жана Рено. Читатель узнает о том, как менялись погода и настроение гостей в течение дня, кто обеспечивал безопасность мероприятия, какие моменты церемонии были самыми трогательными и т.д. Автор говорит: «Я расскажу вам все, т.к. это одновременно глубоко и забавно».

Герои «Gala» – живут в идеальном мире роскоши, изящества и стиля. И поскольку главная задача журнала - создать в сознании читателя образ этого необыкновенного мира, на первый план в дискурсе издания выходят визуальные средства репрезентации. Фотографии «Gala» наполнены солнечным светом и яркими, чистыми цветами. Образы журнала, по мнению Фрая, следуют «высокой мимической моде»: они представляют героев с феноменальными качествами [2, 83 – 84]. Образ звезды в журнале ассоциируется с ее идеализированным телом. Следуя голливудской традиции неестественности, «Gala» опирается на постановочные и отшлифованные фотографии. Ежедневник указывает дорогу к этому Идеалу, рекламируя косметику, вводит читателей в закрытый для них мир дорогих салонов для знаменитостей. На фотографии «Gala» герой практически никогда не оказывается один, в различных вариациях появляется иконограмма счастливой пары: мужчина и женщина рядом, женщина немного выступает вперед и как бы опирается на своего спутника, мужчина обнимает женщину, оба улыбаются, на фоне красивого пейзажа или дома. Если в кадре появляется ребенок, один из родителей держит его на руках. Иконограмма счастливой пары/семьи – ключевой образ журнала «Gala». Что касается цветового решения номера (риторический код), то здесь можно отметить яркие краски и наполненные светом

фотографии. «Gala» – журнал, издающийся в нескольких странах мира, многие из его материалов переводные. Его отличительная особенность – использование английской лексики (life style, check-up, workaholic, working girl, hot, happy end) при том что английский язык во Франции непопулярен и владеют им немногие. Использование английской лексики в тексте говорит об ориентации на образованного читателя. Кроме того, «Gala» часто апеллирует к культурным ассоциациям эрудированного человека (см. название статьи в рубрике Cuisine – «Завтрак на траве», рубрику «Записная книжка»).

Итак, «Gala» во Франции – еженедельник «пипл», ориентированный преимущественно на достаточно образованную женскую аудиторию. Журнал делает ставку на визуальные средства репрезентации и создает образ идеального мира звезд, полного роскоши и изящества. Являясь международным изданием, «Gala» не стремится акцентировать внимание на национально специфичной информации. Тон повествования «Gala» сдержанный, здесь нет привычных для прессы «пипл» разоблачений. Цель журнала – рассказать о необычной жизни необычных людей. В России журнал ««Gala». Life and Style» выступает как журнал о стиле жизни: о том, как приблизиться к «идеальной» манере жить. До 2007 года российская «Gala» следовала традициям своего французского аналога – рассказу о жизни звезд, при этом в центре внимания была их профессиональная самореализация. Визуально также поддерживается установка журнала на рассказ о карьере: намного реже, чем во французском издании, встречается иконограмма пары, материалы сопровождаются одиночными портретными снимками или кадрами из фильмов. Если во французской «Gala» журналист передает свое впечатление от героя, в русском варианте издания знаменитости сами рассказывают о своей судьбе, большинство материалов написаны в жанре интервью, русская «Gala» предоставляет самим героям право голоса, выделяет афористичные фразы из интервью, которые могли бы ярче всего охарактеризовать неповторимую личность звезды.

С начала 2007 года «Gala» начала менять издательскую стратегию, на что указывала частая смена названий разделов. Все материалы номера объединяются одной темой (риск, вечность, труд и т.п.), а вступительная статья редактора подчеркивает, каким образом в материалах номера решается заданная проблематика. В связи с объединением всех материалов номера под одной темой в журнале также появились новые постоянные рубрики: «Слова: Виды» (Риск/ Вечность глазами...) – визуальный образ явления в представлении знаменитостей, «Слова: Ассоциации», «Слова: Обстоятельства» (Чем вы готовы рисковать? / Когда вы впервые задумались о вечности?), «Тест: Узнай о себе» (Что вы знаете о риске?), «Слова: Факты» (Человек и время: История борьбы), «Слова: Формулировки (Как сказать, что...)». В этих рубриках «Gala» представляет эмоциональный образ понятия, вынесенного на обложку номера, ищет необычные проявления исследуемого явления и новые слова для его

определения. Здесь собрано множество взглядов, образных ассоциаций талантливых, творческих личностей. Журнал явно движется в сторону большей интеллектуальности содержания, что подтверждается, помимо всего прочего, появлением рубрик, посвященных современной литературе, материалов о науке и медицине, героев, которых с трудом можно отнести к классу публичных персонажей (ср. в апрельском номере «Gala» – Людмила Букина и Игорь Тумаркин – российские участники Кубка мира по кондитерскому мастерству, Марина Литвинович – автор сайта «Правда Беслана»). «Gala» все время заставляет читателя смотреть на окружающую действительность под новым углом обзора. Так, в рубрике «Хроника: Таблоиды» в игровом дискурсе разоблачаются PR-стратегии звезд шоу-бизнеса, то, как они используют настоящие или выдуманные новости о собственной жизни для саморекламы. Ирония авторов направлена как на героев рубрики, так и на «желтые» издания, заполненные подобными новостями. «Gala» смотрит на происходящее свысока. Изменилась обложка журнала: от яркого оформления с названием в традиционном для журналов «пипл» красном прямоугольнике и многочисленными анонсами по периметру «Gala» перешла к сдержанной черно-белой гамме с цветным фото главной героини в центре. В рубриках «Слова: Виды» и «Сюжет: Фотоистория»<sup>2</sup> журнал обратился в жанр концептуального фото, обладающего самостоятельным художественным звучанием. «Gala» рассчитывает на то что ее читатель обладает культурой смотрения, т.е. умеет интерпретировать визуальные образы. Если раньше «Gala» просто рассказывала истории жизни под слоганом «Жизнь прекрасна», теперь она ищет в этих историях философский подтекст и необычный угол обзора.

Каждый номер обновленной «Gala» открывается рубрикой «Команда: с нами работали», в которой рассказывается о необыкновенных людях, которые создали этот номер журнала. Кроме того, довольно большое пространство номера занимают материалы авторов-колумнистов (Поэзия с Демьяном Кудрявцевым, Мода с Анной Наринской, Отношения с Мариной Даль, Диагностика с Илей Колмановским, Тест-драйв с Оксаной Робски, Знать с Феклой Толстой). Появление этих рубрик говорит об исключительном внимании издания к своим авторам и признании уникальной точки зрения и способа мышления каждого человека, задействованного в создании журнала. А это означает и новые отношения с читателем, который воспринимает не безликий текст, а текст с ярко выраженной личностной позицией и авторским стилем. Читатель может соглашаться или спорить с этой точкой зрения, тем самым он оказывается вовлеченным в особый вид чтения – чтение-обсуждение, присущий только качественным текстам с четкой авторской установкой.

Обновленная русская «Gala» представляет собой новый тип издания. С одной стороны, она

---

<sup>2</sup> Темы фотоисторий в мартовском и апрельском номерах – «Женская профессия. Репортеры на войне в Афганистане, Ираке, Чечне» и «Рожденные в СССР. История падения вечной империи в фотографиях»

сохраняет тематику своего французского аналога (триада Знаменитости-Мода-Красота), бережное отношение к визуальному ряду и восприятие мира звезд как мира уникальных личностей. С другой - русская «Gala» создает необычный дискурс, объединяя все материалы номера под одной темой и представляя множество различных точек зрения. Читатель понимает, что каждый номер новой «Gala» – продукт творческой деятельности команды талантливых людей, где каждый человек интересен по-своему, поэтому выход в свет нового номера журнала становится событием. В центре внимания издания оказывается не история/новость, а личность и ее особенный взгляд на мир (будь то взгляд автора, героя или взгляд всего издания). Обновленная «Gala» обращается образованному, заинтересованному читателю, которому недостаточно потреблять текст в режиме чтения-просмотра (zapping), который готов воспринимать текст интеллектуально и эмоционально и откликаться на него, оценивая сказанное и открывая для себя нечто новое.

#### **Литература:**

1. «Gala. 1993-2003. 10 ans avec les stars» - Paris: Prisma presse/Gala, 2003. P.7.
2. Jamil Dakhliа Images en echos. Formes et contenus du recit people//Reseau: Communication, technologie, societe. №132 Les recits mediatiques. – P.83-84.

*Ситникова А.Б.;*

*Научный руководитель: Н.В. Пращерук,*

*доктор филологических наук, профессор;*

*УрГУ, Екатеринбург*

### **«КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ» Л.Н.ТОЛСТОГО: ИСКУССТВО МОНТАЖА (НА ПРИМЕРЕ СЦЕНЫ ИЗ РОМАНА «ВОЙНА И МИР»)**

Так же, как и в кино, в художественной литературе находит применение приём монтажа: разбивка на планы, параллельные контрастные столкновения, смена крупностей и. т. д. Киноискусство не заимствовало монтажных приёмов у литературы. Оно пришло к ним своим путём. Однако с усовершенствованием монтажа стали обнаруживаться соответствия между некоторыми законами кинематографического соединения кадров и законами литературного построения эпизода. Кинематограф в своём развитии достиг уровня, при котором законы построения литературного произведения стали в некоторой степени и его законами.

Б. А. Успенский в своей книге «Поэтика композиции» написал: «Наибольшие аналогии между литературой и киноискусством могут быть найдены в плане пространственно-временной характеристики» [4, 47] Например, иногда точка зрения автора